

	日本語	英語	ポルトガル語(翻訳会社1)	ポルトガル語(翻訳会社2)
	17 発熱 (こども)	17 Fever(child)	17 Febre (infantil)	17 Febre (criança)
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	1. Feeling hazy. Or exhibiting odd speech and/or behavior.	Grogue ou comportamento engraçado.	1. Sente-se confuso/a. Ou tem uma linguagem e/ou comportamento estranho(s).
2	1日中ウトウトしている。	2. Experiencing drowsiness throughout the day.	Está sonolento o dia todo.	2. Sente sonolência o dia todo.
3	興奮している。または、あばれている。	3. Exhibiting excitement or violent behavior.	Está agitado. Ou está agindo fora do controle.	3. Exibe entusiasmo ou comportamento violento.
4	ひどい頭痛がある。	4. Experiencing a severe headache.	Tem dor de cabeça forte.	4. Sente uma dor de cabeça forte.
5	生後3ヵ月未満で、38℃以上の発熱がある。	5. Less than three months old after birth and have the body temperature of 38℃ or higher.	Tem temperatura acima de 38℃ com menos de 3 meses de idade.	5. Tem menos de três meses de idade e tem uma temperatura corporal de 38℃ ou acima.
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	6. The amount of urine decreased and/or the color of urine became thicker.	Urina pouco ou escurecimento da urina.	6. A quantidade de urina diminuiu e/ou a cor da urina tornou-se mais forte.
7	水分を十分にとれていない。	7. Have been unable to take in a sufficient amount of fluid.	Incapaz de se hidratar suficientemente.	7. Incapaz de consumir uma quantidade suficiente de fluidos.
8	下痢の回数が多い。	8. Experiencing many bouts of diarrhea.	Tem diarreia frequente.	8. Tem muitas crises de diarreia.
9	吐き気がある、または、吐いている。	9. Have vomited or feel like vomiting.	Está com náusea ou está vomitando.	9. Vomitou ou tem vontade de vomitar.
10	皮膚や唇が乾いている。	10. There is dryness in the skin and/or lips.	Pele ou lábios estão ressecados.	10. Tem a pele e/ou lábios secos.
11	ひどい腹痛がある。	11. Experiencing a severe stomachache.	Tem dor de estômago forte.	11. Sente uma dor de barriga forte.
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっていて、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	12. Taking steroid medication, under care for immunodeficiency, malignant tumor, or congenital heart disease, and being told to go see a doctor immediately in case of a fever.	Atualmente tomando esteroides, sob cuidados médicos para imunodeficiência, tumor maligno ou doença cardíaca congênita e foi ordenado a ir ao hospital quando houver febre.	12. Está tomando esteróides, em tratamento por imunodeficiência, tumor maligno ou doença cardíaca congênita e foi-lhe dito para ir ao médico de imediato em caso de febre.
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	13. Was in a hot place for a while. Or just had hard exercise.	Esteve em lugar quente por um tempo. Ou fez um exercício extrínseco.	13. Esteve num lugar quente durante algum tempo. Ou acabou de fazer exercício físico difícil.
14	発熱 (38℃以上) があり、まだ病院を受診していない。	14. Have a fever (38℃ or above) and yet to receive a diagnosis by a doctor.	Há febre (acima de 38℃), mas ainda não foi ao médico.	14. Teve febre (38℃ ou acima) e ainda não foi diagnosticado/a por um médico.
15	痰 (たん) のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	15. Experiencing coughs with phlegm. Exhibiting yellowish or greenish nasal mucus.	Tosse com catarro. Ou tem corrimento amarelo ou verde no nariz.	15. Teve tosse com expectoração. Tem o muco nasal amarelado ou esverdeado.
16	尿を出すときに痛がる。	16. Appear to be in pain when urinating.	Apresenta dor ao urinar.	16. Aparenta sentir dor ao urinar.
17	全身が赤い、または、発疹 (体が赤くなっている。または、じんましんのようにブツブツが出ている) がある。	17. There is redness all over the body. Or there are rashes (certain areas of the body turning red or exhibiting nettle rash-like skin eruption).	O corpo inteiro apresenta vermelhidão ou tem uma erupção (vermelhidão no corpo ou apresenta manchas).	17. Há vermelhidão em todo o corpo. Ou tem erupções cutâneas (algumas áreas do corpo estão vermelhas ou têm erupções cutâneas parecidas com urtigas).
18	耳を痛がっている。	18. Appear to have pain in the ear(s).	Apresenta dor no ouvido.	18. Aparenta ter dores no(s) ouvido(s).
19	耳の穴から膿 (うみ) が出ている。または、耳だれがある。	19. There is pus coming out of the ear hole(s). Or there is a discharge from the ear(s).	Apresenta pus no ouvido. Ou secreção pelo ouvido.	19. Há pus a sair do(s) furo(s) da orelha. Ou há corrimento do(s) ouvido(s).
20	以上の項目にあてはまらない。	20. None of the above applies.	Não apresenta nenhum dos sintomas acima.	20. Nenhum dos casos acima se aplica.

	日本語	Português	スペイン語(翻訳会社1)	スペイン語(翻訳会社2)
	17 発熱 (こども)	Febre (criança)	17 Fiebre (niño)	17 Fiebre (niño)
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	Sentindo-se nebuloso. Ou exibindo fala e/ou comportamento anormal	Aturdido o comportamiento extraño.	1. Sensación nebulosa. O manifesta habla y/o comportamiento extraños.
2	1日中ウトウトしている。	Sentindo tontura ao longo do dia	Tiene sueño todo el día.	2. Experimenta somnolencia a lo largo del día.
3	興奮している。または、あばれている。	Exibindo comportamento violento ou animação	Está exaltado. O actúa fuera de control.	3. Manifiesta excitación o comportamiento violento.
4	ひどい頭痛がある。	Sentindo uma dor de cabeça forte	Tiene dolor de cabeza severo.	4. Experimenta un dolor de cabeza intenso.
5	生後3カ月未満で、38℃以上の発熱がある。	Menos de 3 meses de idade e com temperatura corporal de 38°C ou acima	Tiene temperatura por encima de 38 °C con menos de 3 meses de edad.	5. Menos de tres meses después del nacimiento y presenta una temperatura corporal de 38 °C o superior.
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	A quantidade de urina diminuiu e/ou a cor da urina se tornou mais forte	Ha disminuido la producción de orina o hay oscurecimiento del color de la orina.	6. La cantidad de orina ha disminuido y/o el color de la orina se ha vuelto más denso.
7	水分を十分にとれていない。	Não consegue ingerir uma quantidade suficiente de fluidos	No se puede hidratar suficientemente.	7. No ha sido posible miccionar una cantidad de fluido suficiente.
8	下痢の回数が多い。	Exibindo muitos episódios de diarreia	Tiene diarrea frecuente.	8. Experimenta numerosos brotes de diarrea.
9	吐き気がある、または、吐いている。	Vomitou ou sente vontade de vomitar	Tiene náuseas o vomita.	9. Ha vomitado o experimenta sensación similar al vómito.
10	皮膚や唇が乾いている。	Pele e/ou lábios estão secos	La piel o los labios están secos.	10. Sequedad en la piel y/o labios.
11	ひどい腹痛がある。	Sentindo uma dor de estômago forte	Tiene dolor de estómago severo.	11. Experimenta un dolor de estómago grave.
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっていて、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	Toma medicação esteróide, sob os cuidados de imunodeficiência, tumor maligno, ou doença cardíaca congênita, e foi dito para ver um médico imediatamente em caso de febre.	Está tomando esteroides actualmente bajo el cuidado del médico contra inmunodeficiencia, tumor maligno o enfermedad cardíaca congénita y se le ha dirigido al hospital cuando tiene fiebre.	12. Toma medicación con esteroides, se encuentra bajo atención por inmunodeficiencia, tumor maligno o enfermedad cardíaca congénita y le han indicado que consulte con un médico inmediatamente en caso de fiebre.
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	Estava em um lugar quente por um tempo. Ou se exercitou muito	Estuvo en un lugar caliente durante un rato. O estuvo haciendo ejercicio intenso.	13. Se encontraba en un lugar caliente durante un rato. O solo practico ejercicio intenso.
14	発熱 (38℃以上) があり、まだ病院を受診していない。	Está com febre (38°C ou acima) e ainda precisa receber um diagnóstico de um médico	Hay fiebre (arriba de 38 °C), pero no ha visto a un médico todavía.	14. Tiene fiebre (38 °C o superior) y aún no ha recibido el diagnóstico de un médico.
15	痰 (たん) のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	Exibindo tosse com catarro. Muco nasal amarelado ou esverdeado	Tos con mucosidad. O tiene secreción nasal de color amarillo o verde.	15. Experimenta tos con flema. Manifiesta mucosidad nasal amarillenta o verdosa.
16	尿を出すときに痛がる。	Parece sentir dor ao urinar	Presenta dolor al orinar.	16. Parece sentir dolor al orinar.
17	全身が赤い、または、発疹 (体が赤くなっている。または、じんましんのようにブツブツが出ている) がある。	Há vermelhidão pelo corpo. Ou manchas vermelhas (algumas áreas do corpo ficando vermelhas ou exibindo erupção cutânea urticária)	Todo el cuerpo muestra enrojecimiento o tiene una erupción cutánea (enrojecimiento en el cuerpo o presenta puntos).	17. Experimenta enrojecimiento en todo el cuerpo. O manifiesta erupciones (ciertas zonas del cuerpo enrojecen o exhiben erupción cutánea similar a urticaria).
18	耳を痛がっている。	Parece sentir dor no ouvido	Presenta dolor en el oído.	18. Parece sentir dolor en los oídos.
19	耳の穴から膿 (うみ) が出ている。または、耳だれがある。	Tem pus saindo dos ouvidos. Ou há uma secreção nos ouvidos.	Presenta pus que sale del oído. O secreción del oído.	19. Le sale pus de los orificios de los oídos. O se produce secreción desde los oídos.
20	以上の項目にあてはまらない。	Nenhuma das opções acima	No se ajusta a ninguno de los síntomas antes mencionados.	20. No es aplicable ninguno de los casos anteriores.

	日本語	Spanish (merged)	ドイツ語(翻訳会社1)	ドイツ語(翻訳会社2)
	17 発熱 (こども)	17 Fiebre (niño)	17 Fieber (Kind)	17 Fieber (Kind)
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	1. Sensación nebulosa. O manifiesta habla y/o comportamiento extraños.	Es zeigt erschöpftes oder eigentümliches Verhalten.	1. Hat verschleierte Wahrnehmung. Zeigt eigenartiges Sprechverhalten und/oder Benehmen.
2	1日中ウトウトしている。	2. Experimenta somnolencia a lo largo del día.	Es ist den ganzen Tag über müde.	2. Fühlt sich tagsüber schläfrig/benommen.
3	興奮している。または、あばれている。	3. Manifiesta excitación o comportamiento violento.	Es ist aufgeregt oder unkontrolliert.	3. Zeigt Erregung oder gewalttätiges Verhalten.
4	ひどい頭痛がある。	4. Experimenta un dolor de cabeza intenso.	Es hat starke Kopfschmerzen.	4. Hat starke Kopfschmerzen.
5	生後3カ月未満で、38℃以上の発熱がある。	5. Menos de tres meses después del nacimiento y presenta una temperatura corporal de 38 °C o superior.	Die Temperatur beträgt bei Kindern unter 3 Monaten mehr als 38°C.	5. Jünger als drei Monate, mit Körpertemperatur von 38°C oder höher.
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	6. La cantidad de orina ha disminuido y/o el color de la orina se ha vuelto más denso.	Es hat eine verringerte Harnmenge oder verfärbten Urin.	6. Die Urinmenge hat abgenommen und/oder die Urinfarbe wurde intensiver.
7	水分を十分にとれていない。	7. No se puede hidratar suficientemente.	Es kann nicht angemessen hydriert werden.	7. Konnte nicht ausreichend Flüssigkeit zu sich nehmen.
8	下痢の回数が多い。	8. Experimenta numerosos brotes de diarrea.	Es hat häufigen Durchfall.	8. Hat viele Durchfallentleerungen.
9	吐き気がある、または、吐いている。	9. Ha vomitado o experimenta sensación similar al vómito.	Ihm ist übel oder es erbricht sich.	9. Hat erbrochen oder fühlt Brechreiz.
10	皮膚や唇が乾いている。	10. Sequedad en la piel y/o labios.	Seine Haut oder Lippen sind trocken.	10. Hat trockene Haut und/oder Lippen.
11	ひどい腹痛がある。	11. Experimenta un dolor de estómago severo.	Es hat starke Bauchschmerzen.	11. Hat starke Bauchschmerzen.
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっていて、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	12. Toma medicación con esteroides, se encuentra bajo atención por inmunodeficiencia, tumor maligno o enfermedad cardíaca congénita y le han indicado que consulte con un médico inmediatamente en caso de fiebre.	Es nimmt momentan Steroide ein, befindet sich aufgrund von Immunschwäche, einem bösartigen Tumor oder einem angeborenen Herzfehler in ärztlicher Behandlung und es wurde verordnet bei Fieber ein Krankenhaus aufzusuchen.	12. Nimmt Steroidmedikamente, ist in Behandlung wegen eines Immundefekts, eines bösartigen Tumors oder einer angeborenen Herzkrankheit und hat den Rat bekommen, bei Fieber sofort einen Arzt aufzusuchen.
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	13. Se encontraba en un lugar caliente durante un rato. O practicó ejercicio intenso.	Es befand sich lange an einem heißen Ort oder hat ungewohnten Sport betrieben.	13. Hat sich einige Zeit in einer heißen Umgebung aufgehalten. Hat gerade intensiv Sport getrieben.
14	発熱 (38℃以上) があり、まだ病院を受診していない。	14. Tiene fiebre (38°C o superior) y aún no ha recibido el diagnóstico de un médico.	Es hat Fieber (über 38°C), aber war noch nicht beim Arzt.	14. Hat Fieber (38°C oder darüber) und hat noch keine Diagnose von einem Arzt erhalten.
15	痰 (たん) のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	15. Experimenta tos con flema. Manifiesta mucosidad nasal amarillenta o verdosa.	Es hat schleimigen Husten oder gelblichen oder grünlichen Auswurf aus der Nase.	15. Hat Husten mit Auswurf. Hat gelbliche oder grünliche Nasenschleimabsonderung.
16	尿を出すときに痛がる。	16. Parece sentir dolor al orinar.	Es hat Schmerzen beim Wasserlassen.	16. Hat offenbar Schmerzen beim Urinieren.
17	全身が赤い、または、発疹 (体が赤くなっている。または、じんましんのようにブツブツが出ている) がある。	17. Experimenta enrojecimiento en todo el cuerpo. O manifiesta erupciones (ciertas zonas del cuerpo enrojecen o exhiben erupción cutánea similar a urticaria).	Der gesamte Körper ist gerötet oder weist Ausschläge (Röte oder Flecken am Körper) auf.	17. Hat am gesamten Körper gerötete Haut. Oder es sind Ausschläge zu sehen (bestimmte Bereiche des Körpers sind rot oder zeigen Hauterhöhungen ähnlich wie bei Nesselfieber).
18	耳を痛がっている。	18. Parece sentir dolor en los oídos.	Es hat Ohrenschmerzen.	18. Hat Ohrenschmerzen.
19	耳の穴から膿 (うみ) が出ている。または、耳だれがある。	19. Le sale pus de los orificios de los oídos. O se produce secreción desde los oídos.	Es hat Eiter oder Ausfluss aus dem Ohr.	19. Zeigt Eiterabsonderungen aus einem oder beiden Ohren. Oder es liegt ein anderer Ausfluss aus einem oder beiden Ohren vor.
20	以上の項目にあてはまらない。	20. No se ajusta a ninguno de los síntomas antes mencionados.	Es weist keine der oben genannten Symptome auf.	20. Keine der oben genannten Punkte.

	日本語	German (merged)	イタリア語(翻訳会社1)	イタリア語(翻訳会社2)
	17 発熱 (こども)	17 Fieber (Kind)	17 Febbre (bambino)	17 Febbre (bambini)
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	Es zeigt erschöpftes oder eigentümliches Verhalten.	È irritabile o si comporta in modo strano.	1. Confusione. oppure linguaggio e/o comportamento strani.
2	1日中ウトウトしている。	Es ist den ganzen Tag über müde.	È sonnolento per tutto il giorno.	2. Sonnolenza durante il giorno.
3	興奮している。または、あばれている。	Es ist aufgeregt oder unkontrolliert.	È irritabile o molto agitato.	3. Frenesia o comportamento violento.
4	ひどい頭痛がある。	Es hat starke Kopfschmerzen.	Ha un forte mal di testa.	4. Forte mal di testa.
5	生後3カ月未満で、38℃以上の発熱がある。	Es ist jünger als drei Monate und hat eine Körperperemperatur von 38°C oder höher.	Ha una temperatura superiore a 38 °C e ha meno di tre mesi.	5. Età inferiore ai tre mesi e temperatura corporea pari a 38 °C o superiore.
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	Es hat eine verringerte Harnmenge oder verfärbten Urin.	Il flusso delle urine è diminuito o l'urina si è scurita.	6. Riduzione della quantità di urine e/o colore è più denso.
7	水分を十分にとれていない。	Es konnte nicht ausreichend Flüssigkeit zu sich nehmen.	Non riesce a idratarsi a sufficienza.	7. Anamnesi di impossibilità di assumere una quantità sufficiente di liquidi.
8	下痢の回数が多い。	Es hat häufigen Durchfall.	Ha spesso la diarrea.	8. Numerosi attacchi di diarrea.
9	吐き気がある、または、吐いている。	Es hat erbrochen oder fühlt Brechreiz.	Ha la nausea o sta vomitando.	9. Vomito o sensazione di dover vomitare.
10	皮膚や唇が乾いている。	Seine Haut oder Lippen sind trocken.	La cute o le labbra sono secche.	10. Secchezza di pelle e/o labbra.
11	ひどい腹痛がある。	Es hat starke Bauchschmerzen.	Ha un forte mal di stomaco.	11. Forte mal di stomaco.
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっていて、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	Es nimmt momentan Steroide ein, befindet sich aufgrund von Immunschwäche, einem bösartigen Tumor oder einem angeborenen Herzfehler in ärztlicher Behandlung und es wurde verordnet bei Fieber ein Krankenhaus aufzusuchen.	Attualmente assume steroidi sotto prescrizione medica per il trattamento di: immunodeficienza, tumore maligno, disturbo cardiaco congenito. In caso di febbre è stato ordinato di recarsi all'ospedale.	12. Assunzione di farmaci steroidei, cura per immunodeficienza, tumore maligno o cardiopatia congenita e consiglio di recarsi da un medico immediatamente in caso di febbre.
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	Es befand sich lange an einem heißen Ort oder hat ungewohnten Sport betrieben.	È stato per un certo lasso di tempo in un luogo caldo o ha svolto attività all'aperto.	13. Permanenza in un luogo caldo per un periodo oppure pratica di esercizio fisico pesante in passato.
14	発熱 (38℃以上) があり、まだ病院を受診していない。	Es hat Fieber (über 38°C), aber war noch nicht beim Arzt.	Ha più di 38 °C di febbre, ma non è ancora andato dal medico.	14. Febbre (38 °C o superiore) e in attesa di ricevere una diagnosi da parte di un medico.
15	痰 (たん) のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	Es hat schleimigen Husten oder gelblichen oder grünlichen Auswurf aus der Nase.	Tosse con muco o presenza di muco giallo o verde che cola dal naso.	15. Tosse con espettorato. Muco nasale giallo tenue o verdognolo.
16	尿を出すときに痛がる。	Es hat Schmerzen beim Wasserlassen.	Presenza di dolore durante la minzione.	16. Sensazione di dolore durante la minzione.
17	全身が赤い、または、発疹 (体が赤くなっている。または、じんましんのようにブツブツが出ている) がある。	Der gesamte Körper ist gerötet oder weist Ausschläge (Röte oder Flecken am Körper) auf.	Il corpo appare arrossato o ha uno sfogo cutaneo (cute arrossata o presenza di macchie).	17. Arrossamento esteso a tutto il corpo. o sfoghi (arrossamento di alcune zone del corpo o eruzione cutanea tipo orticaria).
18	耳を痛がっている。	Es hat Ohrenschmerzen.	Presenza di dolore all'orecchio.	18. Sensazione di dolore alle orecchie.
19	耳の穴から膿 (うみ) が出ている。または、耳だれがある。	Es hat Eiter oder Ausfluss aus dem Ohr.	Presenza di fuoriuscita di pus dall'orecchio.	19. Fuoriuscita di pus o secrezioni dai condotti delle orecchie.
20	以上の項目にあてはまらない。	Es weist keine der oben genannten Symptome auf.	Non corrisponde a nessuno dei sintomi elencati.	20. Nessuno dei precedenti è applicabile.

	日本語	フランス語(翻訳会社1)	フランス語(翻訳会社2)	中国語(繁体)(翻訳会社1)
	17 発熱(こども)	17 Fièvre (enfant)	17 Fièvre (enfant)	17 發燒(小孩)
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	Faiblesse ou drôle de comportement.	1. Se sent brumeux. Ou s'exprime et/ou se comporte bizarrement.	搖搖晃晃, 模樣逗趣。
2	1日中ウトウトしている。	Somnole toute la journée.	2. A souffert de somnolence tout au long de la journée.	睡整天。
3	興奮している。または、あばれている。	Est excité. Ou agit sans contrôle	3. Se montre trop enthousiaste ou se comporte de manière violente.	情緒亢奮或行為失控。
4	ひどい頭痛がある。	A une forte migraine	4. Souffre d'une forte céphalée.	頭痛劇烈。
5	生後3カ月未満で、38℃以上の発熱がある。	A une température supérieure à 38° C à un âge inférieur à 3 mois.	5. Âgé(e) de moins de trois mois et présente une température corporelle de 38°C ou plus.	年齡小於三個月, 體溫超過 38°C
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	Baisse du débit d'urine ou noircissement de l'urine.	6. La quantité d'urine a diminué et/ou la couleur de l'urine s'est épaissie.	排放尿液量減少或尿液顏色變深。
7	水分を十分にとれていない。	Impossible de s'hydrater suffisamment.	7. A été incapable d'ingérer suffisamment de liquides.	無法補充充分的水分。
8	下痢の回数が多い。	A des diarrhées fréquentes.	8. Souffre de nombreux épisodes de diarrhée.	經常腹瀉。
9	吐き気がある、または、吐いている。	Souffre de nausées ou de vomissements.	9. A régurgité ou a envie de régurgiter.	反胃或嘔吐。
10	皮膚や唇が乾いている。	Peau et lèvres sèches.	10. La peau et/ou les lèvres sont sèches.	皮膚或嘴唇乾燥。
11	ひどい腹痛がある。	Souffre d'un mal de ventre terrible.	11. Souffre de violents maux d'estomac.	胃痛劇烈。
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっていて、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	Prend actuellement des stéroïdes, traité par un médecin pour immunodéficience, ou maladie cardiaque congénitale, et a été envoyé à l'hôpital pour une fièvre.	12. Prend des médicaments stéroïdiens pour soigner une immunodéficience, une tumeur maligne, ou une cardiopathie congénitale, et a reçu la recommandation de consulter immédiatement un médecin en cas de fièvre.	目前服用類固醇, 醫生有照料免疫不全、惡性腫瘤或先天性心臟病症狀, 發燒時已送往醫院。
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	Est resté dans un endroit chaud pendant un moment. Ou se produit après un exercice extérieur.	13. Est resté(e) dans un endroit chaud pendant un certain temps. Ou vient de faire des exercices physiques intenses.	曾在炎熱的地方一段時間, 或運動過度。
14	発熱(38℃以上)があり、まだ病院を受診していない。	Il souffre de fièvre (plus de 38° C), mais un médecin n'a pas encore été consulté.	14. A de la fièvre (38°C ou plus) et n'a pas encore reçu de diagnostic de la part d'un médecin.	有發燒(超過 38°C), 但尚未看醫生。
15	痰(たん)のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	Toux avec mucus. Ou a un nez jaune ou vert qui coule.	15. Souffre de toux accompagnée d'expectorations. Les mucosités nasales sont jaunâtres ou verdâtres.	咳嗽。或者鼻水是黃或綠色的。
16	尿を出すときに痛がる。	Douleurs en urinant.	16. Semble ressentir des douleurs au moment d'uriner.	解尿時疼痛。
17	全身が赤い、または、発疹(体が赤くなっている。または、じんましんのようにブツブツが出ている)がある。	Tout le corps présente des rougeurs locales, ou il y a une éruption (rougeurs sur le corps ou taches).	17. Des rougeurs sont présentes sur tout le corps. Ou d'autres éruptions sont présentes (certaines parties du corps deviennent rouges ou présentent de l'urticaire, comme une éruption cutanée).	整個身體發紅, 或者起疹子(紅疹長在身體上或是點狀)
18	耳を痛がっている。	Douleurs à l'oreille.	18. Semble ressentir une douleur dans l' / dans les oreille(s).	耳朵痛。
19	耳の穴から膿(うみ)が出ている。または、耳だれがある。	Pus coulant de l'oreille. Ou écoulement de l'oreille.	19. Présence de pus dans l' / les oreille(s). Ou des sécrétions s'écoulent de l' / des oreille(s).	耳朵流膿, 或耳朵有分泌物。
20	以上の項目にあてはまらない。	Ne présente aucun des symptômes ci-dessus.	20. Aucune des propositions précédentes ne s'applique.	不符合上述的任何症狀。

	日本語	中国語（繁体）（翻訳会社2）	中国語（简体）（翻訳会社1）	中国語（简体）（翻訳会社2）
	17 発熱（こども）	17 發燒（兒童）	17 发热（儿童）	17 发烧（儿童）
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	1. 感覺精神恍惚。或言語及（或）行為表現異常。	昏昏沉沉，或者举止可笑。	1. 视力模糊。或者言语和/或行为奇怪。
2	1日中ウトウトしている。	2. 整天嗜睡。	全天昏昏欲睡。	2. 整日感觉困倦。
3	興奮している。または、あばれている。	3. 出現激動或暴力行為。	兴奋。或者行为失控。	3. 表现兴奋或做出暴力行为。
4	ひどい頭痛がある。	4. 感覺嚴重頭痛。	剧烈头痛。	4. 剧烈头痛。
5	生後3ヵ月未満で、38℃以上の発熱がある。	5. 出生未滿三個月且體溫高於38℃。	3个月大以下的婴儿体温高于38℃。	5. 出生不到三个月以及体温38℃或以上。
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	6. 尿量減少及（或）尿液顏色變深。	尿量减少，或尿液颜色变黑。	6. 尿量减少和/或尿液颜色变深。
7	水分を十分にとれていない。	7. 持續無法攝取足量液體。	无法充分水化	7. 无法摄入足量液体。
8	下痢の回数が多い。	8. 發生多次腹瀉。	经常腹泻。	8. 多次腹泻。
9	吐き気がある、または、吐いている。	9. 已經嘔吐或想嘔吐。	恶心，或呕吐	9. 已吐或想吐。
10	皮膚や唇が乾いている。	10. 皮膚及（或）嘴唇乾燥。	皮肤及口唇干燥。	10. 皮肤和/或嘴唇干燥。
11	ひどい腹痛がある。	11. 感覺嚴重胃痛。	剧烈胃痛。	11. 胃部剧烈疼痛。
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっている、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	12. 正在服用類固醇藥物、正在接受免疫缺乏、惡性腫瘤或先天性心臟病照護，而且被告知發燒時立即就醫。	目前正服用类固醇，因免疫缺陷、恶性肿瘤或先天性心脏疾病而接受医生的治疗，并被告知在发烧时去医院时。	12. 在免疫缺陷、恶性肿瘤或先天性心脏病治疗中，服用类固醇类药物时被告知如果发烧立即就医。
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	13. 之前待在熱的地方一段時間。或剛劇烈運動。	在一个热的地方待了一会。或者刚做了体外锻炼。	13. 一段时间内身处炎热之地。或者刚进行过剧烈运动。
14	発熱（38℃以上）があり、まだ病院を受診していない。	14. 有發燒（38℃以上）且未接受醫師診斷。	发热（38℃以上），但还没有去看医生。	14. 发烧（38℃或更高）以及还未接受医生的诊断。
15	痰（たん）のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	15. 目前有咳嗽的情況。鼻涕呈偏黃或偏綠。	咳嗽有粘液。或者，有黄色或绿色的鼻涕。	15. 咳嗽有痰。流黄色或绿色鼻涕。
16	尿を出すときに痛がる。	16. 看起來排尿時感到疼痛。	小便时感觉疼痛	16. 小便时好像有痛感。
17	全身が赤い、または、発疹（体が赤くなっている。または、じんまんのようにブツブツが出ている）がある。	17. 全身發紅。或者出現皮疹（身體特定部位變紅或出現蕁麻疹樣皮疹）。	整个身体发红，或有皮疹（身体发红，或有斑点）。	17. 全身发红。或者有皮疹（身体某一处变红或出现荨麻疹 - 像斑疹）。
18	耳を痛がっている。	18. 看起來耳朵疼痛。	耳部疼痛。	18. 耳朵似乎有痛感。
19	耳の穴から膿（うみ）が出ている。または、耳だれがある。	19. 耳道流膿。或耳朵流出分泌物。	耳内流脓。或者，耳朵有排出物。	19. 耳孔流脓。或者耳朵里有排泄物。
20	以上の項目にあてはまらない。	20. 以上皆非。	不符合以上任何症状。	20. 以上症状均不适用。

	日本語	韓国語 (翻訳会社1)	韓国語 (翻訳会社2)
	17 発熱 (こども)	17 고열 (어린이)	17 발열 (아동)
1	意識がもうろうとしている。または、言動がおかしい。	몸을 가누지 못하거나, 우스꽝스러운 행동.	1. 기분이 몽롱하다. 또는 이상한 발언/행동을 보인다.
2	1日中ウトウトしている。	온종일 졸려움.	2. 하루 종일 졸음을 느낀다.
3	興奮している。または、あばれている。	흥분 되어 있거나, 통제 불능 상태.	3. 흥분 또는 폭력적인 행동을 보인다.
4	ひどい頭痛がある。	심각한 두통 발생.	4. 극심한 두통을 느낀다.
5	生後3ヵ月未満で、38℃以上の発熱がある。	3개월 미만의 영아가 38도 이상의 열 발생.	5. 생후 3개월 미만이며 체온이 38℃ 이상이다.
6	尿の量が減ったり、尿の色が濃くなったりしている。	소변양이 줄어들거나, 소변색이 짙어짐.	6. 소변의 양이 감소하였고/감소하였거나 소변의 색이 짙어졌다.
7	水分を十分にとれていない。	충분한 수분 섭취가 불가능.	7. 충분한 양의 액체를 섭취하지 못하였다.
8	下痢の回数が多い。	잦은 설사.	8. 여러 차례 설사를 하고 있다.
9	吐き気がある、または、吐いている。	메스꺼움 혹은, 구토.	9. 토를 하였거나 토할 것 같은 기분이 든다.
10	皮膚や唇が乾いている。	피부와 입술이 건조함.	10. 피부 및/또는 입술이 건조하다.
11	ひどい腹痛がある。	심각한 복통.	11. 심한 복통을 느낀다.
12	ステロイド剤服用中、免疫不全、悪性腫瘍、先天性心疾患などで病院にかかっていて、熱が出たらすぐ病院に行くように言われている。	현재 면역 결핍, 악성 종양, 혹은 선천적 심장 질환으로 스테로이드를 복용 중이며, 고열 발생 시 병원으로 가도록 처방을 받은 경우.	12. 스테로이드 약물을 복용 중이며 면역 결핍, 악성 종양, 선천성 심장 질환 치료를 받고 있고, 열이 나면 즉시 의사를 찾아가라는 당부를 들었다.
13	暑い所にしばらくいた。または、激しい運動の後である。	더운 곳에 일정시간 있었거나, 격렬한 운동을 하고난 후.	13. 얼마간 더운 장소에 있었다. 또는 격렬한 운동을 하였다.
14	発熱 (38℃以上) があり、まだ病院を受診していない。	열은 있으나(38도 이상), 신체적으로 증상이 보이지 않는 경우.	14. 열이 나며(38℃ 이상), 아직 의사의 진단을 받기 전이다.
15	痰 (たん) のからんだせきが出る。または、黄色や緑色の鼻水が出る。	점액을 동반한 기침이나 노란색 혹은 초록색 콧물.	15. 가래를 동반한 기침을 한다. 콧물이 노란색 또는 초록색을 띤다.
16	尿を出すときに痛がる。	소변을 볼 때 통증.	16. 소변을 볼 때 통증을 느끼는 듯하다.
17	全身が赤い、または、発疹 (体が赤くなっている。または、じんましんのようにブツブツが出ている) がある。	몸 전체가 붉은색을 띠거나 발진 증상을 보임 (몸에 붉은 반점).	17. 온 몸에 발적이 있다. 또는 발진이 있다(신체 특정 부위가 빨갱게 변하거나 두드러기 비슷한 뾰루지가 난다).
18	耳を痛がっている。	귀에 통증.	18. 귀에 통증이 있는 것으로 보인다.
19	耳の穴から膿 (うみ) が出ている。または、耳だれがある。	귀에서 고름이 보이거나 흘러나옴.	19. 귓구멍에서 고름이 나온다. 또는 귀에서 분비물이 나온다.
20	以上の項目にあてはまらない。	위의 증상에 해당이 되지 않음.	20. 위의 것들 중 해당사항이 없다.

	日本語	英語	ポルトガル語(翻訳会社1)	ポルトガル語(翻訳会社2)
	19 頭・首のけが(こども)	19 Head and/or neck injury (child)	19 Ferimento na Cabeça・Pescoço (infantil)	19 Lesão na cabeça e/ou pescoço (criança)
1	短時間に(1時間以内に)3回以上吐いた	Vomited three times or more in a short period of time (within one hour).	Vomitou por um curto período de tempo (dentro de 1 hora) três ou mais vezes	Vomitou três ou mais vezes num curto espaço de tempo (numa hora).
2	片方の手足の動きが悪い	The movement of the arm and leg on either side of the body is awkward.	Uma das pernas ou braços não se move normalmente.	O movimento do braço ou perna num dos lados do corpo é anormal.
3	サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	Watery fluid is dripping from the nose or ear(s).	Líquido não viscoso pinga do nariz ou ouvido.	Um fluido aguado está pingando do nariz ou ouvido(s).
4	押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	Nose bleeding does not stop even when being pressed. Or there is bleeding from the ear(s) although there has been no direct impact to the area.	O sangramento nasal não irá parar, mesmo se pressão for aplicada. Ou há sangramento no ouvido, apesar de ele não ter sido atingido diretamente.	Sangramento nasal não para mesmo quando se aplica pressão. Ou há sangramento no(s) ouvido(s) apesar de não ter havido um impacto direto na área.
5	頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	Bleeding from the head does not stop even when being pressed using a towel.	Não consegue parar de sangrar na cabeça nem mesmo quando há pressão aplicada com uma toalha.	Sangramento na cabeça não para mesmo quando se aplica pressão com uma toalha.
6	首をかしげる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	The neck is slanted. Or the body turns sideways even when it is forced to face forward.	Prefere inclinar o pescoço. Ou o corpo inclina, até mesmo depois de estabilizado.	O pescoço está inclinado. Ou o corpo vira-se de lado mesmo quando forçado a virar-se para a frente.
7	手足で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	Certain part of the arms and/or legs is difficult to move. Or there is numbness in the arm(s) and/or leg(s).	Partes do braço ou perna apresentam dificuldade de movimento. Ou há dormência no braço ou perna.	É difícil mover uma parte dos braços e/ou pernas. Ou há dormência no(s) braço(s) e/ou perna(s).
8	怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	Used to not respond well when being called after experiencing an injury.	Após um ferimento, houve uma resposta atrasada quando chamado.	Não respondia após lesão.
9	頭をとても痛がる	Appear to be experiencing a terrible pain in the head.	Tende a apresentar dor na cabeça.	Aparenta sentir uma dor muito forte na cabeça.
10	めまいがする。	Feeling dizzy.	Se sente zozno.	Sente tonturas.
11	目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	Have difficulty seeing or experience double vision.	Dificuldade em enxergar, ou enxerga dobrado.	Tem dificuldades de visão ou tem visão dupla.
12	同じことを何度も質問する。	Repeat the same question often.	Faz as mesmas perguntas repetidamente.	Repete a mesma questão frequentemente.
13	首の後ろ側をさわると痛がる。	Appear to be in pain when touched on the back of the neck.	Apresenta dor quando a nuca é tocada.	Aparenta sentir dor quando toca na nuca.
14	ぐったりしており、呼びかけで簡単に起きない	Currently in an exhausted state and do not awaken easily when being called.	Aparenta letárgico e não acordará facilmente se chamado.	Está num estado de exaustão e não acorda facilmente quando chamado/a.
15	眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	Tend to fall asleep often but wake up without any issue when being called and is energetic.	Dorme facilmente, mas acorda quando chamado e é energético.	Tende a adormecer frequentemente mas acorda sem problema ao ser chamado e está energético.
16	頭をぶつけたあとにけいれんした	Had a spasm after being hit in the head.	Experimentou convulsões após bater a cabeça.	Teve um espasmo depois de ser atingido na cabeça.
17	普段と様子が違う	Exhibiting extraordinary behavior.	Aparenta estar diferente do normal.	Exibe um comportamento estranho.
15	呼びかけると目を覚ますが元気がない	Wake up when being called but is not energetic.	Acorda quando chamado, mas tem falta de energia.	Acorda quando chamado mas não está energético.
16	頭部から出血したが止血できた	Was bleeding from the head but the bleeding could be stopped.	Sofreu um sangramento na cabeça, mas foi capaz de parar o sangramento.	Estava sangrando na cabeça mas a hemorragia foi estancada.
17	38℃以上の熱がある。	Have the body temperature of 38°C or higher.	Tem temperatura acima de 38°C.	Tem uma temperatura corporal de 38°C ou acima.
18	嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	Vomited no more than twice and exhibiting ordinary behavior.	Vomitou mais de duas vezes, mas fora isso aparenta o mesmo que o normal.	Vomitou não mais do que duas vezes e exibe um comportamento normal.
19	1歳未満で5cmを超えるたんこぶができています	The patient is less than one year old and has a bump that is larger than 5cm.	Desenvolveu uma protuberância maior do que 5cm quando tinha menos de 1 ano de idade.	O paciente tem menos de um ano de idade e o inchaço é maior que 5cm.
20	嘔吐はないが気分が悪いと訴える(気分が悪そう)	Not vomiting but expressing the feeling of sickness (appear to be feeling sick).	Não vomita, mas diz não se sentir bem (aparenta estar doente).	Não vomita mas expressa náusea (parece enjoado/a).
21	大きなたんこぶがあるが、普段と様子に変わりはない。	There is a large bump but exhibiting normal behavior.	Tem uma protuberância grande, mas fora isso aparenta o mesmo que o	Tem um grande inchaço mas age normalmente.
22	普段ととくに変わった様子はない。(37℃台の熱を含む)	Exhibiting normal behavior (including the body temperature of no more than 38°C).	Não aparenta estar diferente do normal (incluindo temperatura na faixa dos 37°C).	Exibe um comportamento normal (incluindo temperatura corporal não superior a 38°C).
23	けがをしてからすでに2日(48時間)以上経っているが心配だ。	Still worrisome although it has been more than two days (48 hours) since the injury.	Já se passaram mais de 2 dias (48 horas) desde o ferimento, mas é preocupante.	Ainda preocupante apesar de terem passado mais de dois dias (48 horas) desde a lesão.

	日本語	Português	スペイン語(翻訳会社1)	スペイン語(翻訳会社2)
	19 頭・首のけが(こども)	19 Lesão na cabeça e/ou pescoço	19 Lesión de cabeza · cuello (niño)	19 Lesión en la cabeza y/o cuello (niño)
1	短時間に(1時間以内に)3回以上吐いた	Vomitou três vezes ou mais em um	Vomitó en un corto período de tiempo (menos de 1 hora), tres o más veces	Ha vomitado tres veces o más en un breve período de tiempo (en el plazo de una hora).
2	片方の手足の動きが悪い	O movimento do braço e perna em um dos lados do corpo está estranho	Una de las piernas o los brazos no se mueve normalmente.	El movimiento del brazo y la pierna en cualquier lado del cuerpo es torpe.
3	サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	Um fluido aguado está escorrendo de	Líquido no viscoso está goteando de la nariz o la oreja.	Gotea fluido acuoso de la nariz o los oídos.
4	押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	Sangramento nasal não para mesmo ao ser pressionado. Ou há sangramento no ouvido apesar de não ter havido impacto direto na área	La hemorragia nasal no se detiene aunque se aplique presión.	La hemorragia nasal no se detiene incluso al presionar. O sangra por los oídos a pesar de que no se ha producido ningún impacto directo en la zona.
5	頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	Sangramento na cabeça não para mesmo ao ser pressionado com uma toalha	No se puede detener el sangrado de la cabeza, incluso cuando se aplica la presión con una toalla.	La hemorragia de la cabeza no se detiene incluso al presionar con una toalla.
6	首をかしげる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	O pescoço está inclinado. Ou o corpo vira para o lado mesmo quando é forçado a olhar para a frente	Prefiere inclinar el cuello. O el cuerpo se inclina aun después de enderezado.	El cuello está inclinado. O el cuerpo gira hacia los lados incluso al forzarlo a orientarse hacia delante.
7	手足で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	É difícil mexer certas partes dos braços e/ou pernas. Ou há um formigamento nos braços e/ou pernas	Partes del brazo o la pierna muestran dificultad de movimiento. O hay entumecimiento en el brazo o la pierna	Dificultad para mover ciertas partes de los brazos y/o piernas. O entumecimiento en los brazo(s) y/o pierna(s).
8	怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	Não costuma responder bem ao ser chamado depois de passar por uma lesão	Después de una lesión, se produjo una respuesta tardía cuando se le llamó.	No solía responder al llamarle después de experimentar una lesión.
9	頭をととも痛がる	Parece estar sentindo dor intensa na cabeça	Tiene a presentar dolor en la cabeza.	Parece experimentar un dolor terrible en la cabeza.
10	めまいがする。	Sentindo tontura	Se siente mareado.	Sensación de mareo.
11	目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	Com dificuldade de enxergar ou enxergando dobrado	Tiene dificultad para ver o ve doble.	Experimenta dificultad para ver o presenta doble visión.
12	同じことを何度も質問する。	Repete a mesma pergunta com frequência	Hace la misma pregunta repetidamente.	Repite la misma pregunta con frecuencia.
13	首の後ろ側をさわると痛がる。	Parece sentir dor quando tocado na parte posterior do pescoço	Presenta dolor cuando se le toca la nuca.	Parece sentir dolor al tocarle en la parte posterior del cuello.
14	ぐったりしており、呼びかけで簡単に起きない	No momento, encontra-se exausto e não acorda fácil ao ser chamado	Se muestra letárgico y no se despierta fácilmente llamándolo.	Actualmente se siente agotado y no se despierta con facilidad al llamarle.
15	眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	Adormece com frequência mas acorda sem problemas quando chamado e fica enérgico	Se duerme fácilmente, pero despierta cuando se le llama y se muestra lleno de energía.	Tiene a quedarse dormido con frecuencia aunque se despierta sin dificultad cuando le llaman y se muestra activo.
16	頭をぶつけたあとけいれんした	Teve um espasmo depois de bater a cabeça	Experimentó convulsiones después del golpe en la	Experimentó un espasmo después de golpearse la cabeza.
17	普段と様子が違う	Exibe comportamento anormal	Se muestra diferente de lo habitual.	Manifiesta un comportamiento fuera de lo normal.
15	呼びかけると目を覚ますが元気がない	Acorda ao ser chamado, mas não está enérgico	Se despierta cuando se le llama, pero carece de energía.	Se despierta cuando le llaman aunque no se muestra activo.
16	頭部から出血したが止血できた	Estava com a cabeça sangrando, mas o sangramento parou	Sangró de la cabeza, pero pudo detener el sangrado.	Presentaba una hemorragia en la cabeza aunque pudo detenerse.
17	38℃以上の熱がある。	Temperatura corporal de 38°C ou mais	Tiene temperatura por encima de 38 °C.	Presenta una temperatura corporal de 38 °C o superior.
18	嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	Vomitou até duas vezes e exibe comportamento normal	Vomitó como máximo dos veces, pero por lo demás está igual que siempre.	No ha vomitado más de dos veces y manifiesta un comportamiento normal.
19	1歳未満で5cmを越えるたんこぶができています	O paciente tem menos de um ano e tem um calombo de mais de 5cm	Ha desarrollado un chichón de más de 5 cm siendo menor de 1 año de edad.	El paciente tiene menos de un año y presenta un golpe de tamaño superior a 5 cm.
20	嘔吐はないが気分が悪いと訴える(気分が悪そう)	Não está vomitando, mas expressa a sensação de enjoo (parece estar se sentindo enjoado)	No vomita, pero dice que no se siente bien (parece enfermo).	No presenta vómitos aunque expresa la sensación de sentirse enfermo (parece sentir malestar).
21	大きなこぶがあるが、普段と様子が変わりはない。	Tem um calombo grande, mas exibe comportamento normal	Tiene un chichón grande, pero por lo demás parece igual que siempre.	Presenta un gran golpe aunque manifiesta un comportamiento normal.
22	普段ととくに変わった様子はない。(37℃台の熱を含む)	Exibe comportamento normal (incluindo temperatura corporal de até 38°C)	No se ve diferente de lo habitual (incluyendo temperatura en el rango de 37 °C).	Manifiesta un comportamiento normal (incluida la temperatura corporal inferior a 38 °C).
23	けがをしてからすでに2日(48時間)以上経っているが心配だ。	Ainda preocupa, apesar de fazer mais de dois dias (48 horas) desde a lesão	Han pasado más de 2 días (48 horas) desde la lesión, pero sigue siendo preocupante.	Aún preocupante aunque ya han transcurrido más de dos días (48 horas) desde la lesión.

	日本語	Spanish (merged)	ドイツ語(翻訳会社1)	ドイツ語(翻訳会社2)
	19 頭・首のけが (こども)	19 Lesión en la cabeza y/o cuello (niño)	19 Kopfverletzung - Nackenverletzung (Kind)	19 Kopf- und/oder Hals-/Nackenverletzung (Kind)
1	短時間に (1 時間以内に) 3 回以上吐いた	Ha vomitado tres veces o más en un breve periodo de tiempo (en el plazo de una hora).	Es hat sich innerhalb eines kurzen Zeitraums (innerhalb 1 Stunde) drei Mal oder öfter erbrochen.	Hat in kurzer Zeit (innerhalb 1 Stunde) dreimal oder öfter erbrochen.
2	片方の手足の動きが悪い	El movimiento del brazo y la pierna en cualquier lado del cuerpo es errático.	Es kann eines seiner Beine oder Arme nicht normal bewegen.	Arm- und Beinbewegungen sind beidseitig unbeholfen.
3	サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	Líquido no viscoso está goteando de la nariz o la oreja.	Aus der Nase oder dem Ohr fließt dünnflüssiges Sekret.	Es tritt eine wässrige Flüssigkeit aus Nase oder Ohr(en).
4	押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	La hemorragia nasal no se detiene incluso al presionar. O sangra por los oídos a pesar de que no se ha producido ningún impacto directo en la zona.	Seine Nase hört nicht auf zu bluten, auch wenn Druck ausgeübt wird. Oder es blutet aus dem Ohr, obwohl es an dieser Stelle keinen direkten Aufprall gab.	Nasenbluten hört auch durch Druck nicht auf. Oder es tritt Blut aus dem Ohr/den Ohren aus, obwohl der Bereich nicht betroffen war.
5	頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	La hemorragia de la cabeza no se detiene incluso al presionar con una toalla.	Es hat eine Blutung am Kopf, die auch durch Druck mit einem Handtuch nicht gestillt werden kann.	Blutung am Kopf hört nicht auf, auch wenn mithilfe eines Handtuchs Druck ausgeübt wird.
6	首をかしげる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	El cuello está inclinado. O el cuerpo gira hacia los lados incluso al forzarlo a orientarse hacia delante.	Es hält den Kopf geneigt oder sein Körper kippt auf eine Seite ab, auch wenn er gestreckt wird.	Der Hals wird schräg gehalten. Oder der Körper dreht sich seitwärts, auch wenn Druck ausgeübt wird, nach vorne zu sehen
7	手足で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	Dificultad para mover ciertas partes de los brazos y/o piernas. O entumecimiento en los brazo(s) y/o pierna(s).	Teile des Arms oder des Beins sind nur schwer beweglich oder ein Arm oder Bein ist taub.	Bestimmter Teil der Arme und/oder Beine lässt sich nur schwer bewegen. Oder es liegt ein Taubheitsgefühl in Arm(en) und/oder Bein(en) vor.
8	怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	No solía responder al llamarle después de experimentar una lesión.	Nach der Verletzung reagierte es nicht sofort, als es gerufen wurde.	War nach erfolgter Verletzung nicht gut ansprechbar.
9	頭をとても痛がる	Parece experimentar un dolor intenso en la cabeza.	Es neigt zu Schmerzen am Kopf.	Hat rasende Kopfschmerzen.
10	めまいがする。	Sensación de mareo.	Es fühlt sich benommen.	Hat Schwindelgefühl.
11	目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	Experimenta dificultad para ver o presenta doble visión.	Es hat Sehschwierigkeiten oder sieht doppelt.	Hat Sehschwierigkeiten oder sieht doppelt.
12	同じことを何度も質問する。	Repite la misma pregunta con frecuencia.	Es stellt immer wieder dieselbe Frage.	Wiederholt dieselbe Frage öfter.
13	首の後ろ側をさわると痛がる。	Parece sentir dolor al tocarle en la parte posterior del cuello.	Es hat Schmerzen, wenn die Rückseite des Halses berührt wird.	Hat Schmerzen bei Berührung im Nacken.
14	くったりしており、呼びかけで簡単に起きない	Se muestra letárgico y no se despierta fácilmente llamado.	Es wirkt teilnahmslos und wacht nur schwer auf, wenn es gerufen wird.	Ist momentan sehr erschöpft und nur schwer ansprechbar.
15	眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	Tiende a quedarse dormido con frecuencia aunque se despierta sin dificultad cuando le llaman y se muestra activo.	Es schläft schnell ein, aber wacht schnell auf und ist lebhaft, wenn es gerufen wird.	Fällt oft in Schlaf, wird jedoch beim Ansprechen problemlos wach und ist aktiv.
16	頭をぶつけたあとにけいれんした	Experimentó convulsiones después del golpe en la	Es hatte nach einem Schlag auf den Kopf Krämpfe.	Hatte nach Schlag auf den Kopf einen Krampf.
17	普段と様子が違う	Manifiesta un comportamiento fuera de lo normal.	Es wirkt anders als sonst.	Zeigt außergewöhnliches Verhalten.
15	呼びかけると目を覚ますが元気がない	Se despierta cuando le llaman aunque no se muestra activo.	Es wacht auf, wenn es gerufen wird, aber ist nicht	Wird beim Ansprechen wach, ist jedoch antriebslos.
16	頭部から出血したが止血できた	Presentaba una hemorragia en la cabeza aunque pudo detenerse.	Es hat aus dem Kopf geblutet, aber die Blutung konnte gestillt werden.	Blutete am Kopf, Blutung konnte jedoch gestoppt werden.
17	38℃以上の熱がある。	Presenta una temperatura corporal de 38 °C o superior.	Seine Temperatur beträgt über 38°C.	Hat Körpertemperatur von 38° C oder höher.
18	嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	No ha vomitado más de dos veces y manifiesta un comportamiento normal.	Es hat sich mindestens zwei Mal erbrochen, ist sonst aber wie immer.	Hat nicht öfter als zweimal erbrochen und zeigt normales Verhalten.
19	1 歳未満で 5 cm を越えるたんこぶができています	El paciente tiene menos de un año y presenta un golpe de tamaño superior a 5 cm.	Es hat sich eine Beule entwickelt, die größer als 5 cm ist und das Kind ist jünger als 1 Jahr.	Der Patient ist jünger als ein Jahr zeigt eine Beule mit einem Durchmesser über 5cm.
20	嘔吐はないが気分が悪いと訴える (気分が悪そう)	No presenta vómitos aunque expresa la sensación de sentirse enfermo (parece sentir malestar).	Es erbricht sich nicht, aber gibt an, dass es sich nicht wohl fühlt (es wirkt krank).	Erbricht nicht, fühlt jedoch Brechreiz (Übelkeit).
21	大きなこぶがあるが、普段と様子に変わりはない。	Presenta un gran golpe aunque manifiesta un comportamiento normal.	Es hat eine große Beule, wirkt sonst aber wie immer.	Zeigt trotz einer großen Beule normales Verhalten.
22	普段ととくに変わった様子はない。(37℃台の熱を含む)	Manifiesta un comportamiento normal (incluida la temperatura corporal inferior a 38 °C).	Es wirkt nicht anders als sonst (einschließlich einer Temperatur um 37°C).	Zeigt normales Verhalten (einschließlich Körpertemperatur unter 38° C).
23	けがをしてからすでに2日 (48時間) 以上経っているが心配だ。	Aún preocupante aunque ya han transcurrido más de dos días (48 horas) desde la lesión.	Die Verletzung geschah vor mehr als 2 Tagen (48 Stunden), aber es wirkt besorgniserregend.	Noch immer besorgniserregend, obwohl die Verletzung zwei Tage (48 Stunden) zurückliegt.

	日本語	German (merged)	イタリア語(翻訳会社1)	イタリア語(翻訳会社2)
	19 頭・首のけが (こども)	19 Kopf- oder Nackenverletzung (Kind)	19 Trauma alla testa o al collo (bambino)	19 Trauma cranico e/o cervicale (bambini)
1	短時間に (1時間以内に) 3回以上吐いた	Es hat sich innerhalb eines kurzen Zeitraums (innerhalb 1 Stunde) drei Mal oder öfter erbrochen.	Ha vomitato tre o più volte in un breve lasso di tempo (1 ora).	Tre episodi o più di vomito in un breve periodo (entro un'ora).
2	片方の手足の動きが悪い	Es kann eines seiner Beine oder Arme nicht normal bewegen.	Una delle gambe o delle braccia non si muove normalmente.	Movimento difficile delle braccia e delle gambe.
3	サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	Es tritt eine wässrige Flüssigkeit aus Nase oder Ohr(en).	Del liquido non viscoso cola dal naso o dall'orecchio.	Fuoriuscita di liquido acquoso dal naso o dalle orecchie.
4	押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	Seine Nase hört nicht auf zu bluten, auch wenn Druck ausgeübt wird. Oder es blutet aus dem Ohr, obwohl es an dieser Stelle keinen direkten Aufprall gab.	Il naso non smette di sanguinare anche quando si applica una pressione, o sanguina dall'orecchio anche se non è stato colpito direttamente.	Mancata interruzione dell'emorragia dal naso sottoposto a pressione oppure emorragia dalle orecchie nonostante l'assenza di impatto diretto alla zona.
5	頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	Es hat eine Blutung am Kopf, die auch durch Druck mit einem Handtuch nicht gestillt werden kann.	Non smette di sanguinare dalla testa anche quando si preme con un asciugamano.	Mancata interruzione dell'emorragia dalla testa sottoposta a pressione con un asciugamano.
6	首をかしげる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	Es hält den Kopf geneigt oder sein Körper kippt auf eine Seite ab, auch wenn er gestreckt wird.	Preferisce inclinare il collo o il corpo s'inclina, anche dopo essere stato raddrizzato.	Collo inclinato oppure rotazione del corpo da un lato quando costretto a rivolgersi di fronte.
7	手足で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	Teile des Arms oder des Beins sind nur schwer beweglich oder ein Arm oder Bein ist taub.	Parti del braccio o della gamba mostrano difficoltà nel movimento o sono intorpidite.	Difficoltà di movimento di alcune parti delle braccia e/o delle gambe o intorpidimento di braccia e/o gambe.
8	怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	Nach der Verletzung reagierte es nicht sofort, als es gerufen wurde.	Dopo essersi ferito, c'è stato un ritardo nella risposta quando viene chiamato.	Mancata risposta positiva alla chiamata in seguito a un trauma.
9	頭をとても痛がる	Es hat rasende Kopfschmerzen.	Tende a mostrare dolore alla testa.	Sensazione di un dolore terribile alla testa.
10	めまいがする。	Es fühlt sich benommen.	Si sente stordito.	Capogiri.
11	目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	Es hat Sehschwierigkeiten oder sieht doppelt.	Visione difficoltosa o vede doppio.	Difficoltà nella vista o visione doppia.
12	同じことを何度も質問する。	Es stellt immer wieder dieselbe Frage.	Continua a fare la stessa domanda.	Ripetizione frequente della stessa domanda.
13	首の後ろ側をさわると痛がる。	Es hat Schmerzen, wenn die Rückseite des Halses berührt wird.	Presenta dolore quando si tocca la parte posteriore del collo.	Sensazione di dolore al tatto della parte posteriore del collo.
14	ぐったりしており、呼びかけで簡単に起きない	Es wirkt teilnahmslos und wacht nur schwer auf, wenn es gerufen wird.	Sembra letargico e non si sveglia facilmente quando chiamato.	Stato di esaurimento e incapacità di prendere facilmente coscienza alla chiamata.
15	眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	Es schläft schnell ein, aber wacht schnell auf und ist lebhaft, wenn es gerufen wird.	Si addormenta facilmente, ma si sveglia quando chiamato ed è vivace.	Tendenza ad addormentarsi spesso ma a svegliarsi senza alcun problema alla chiamata e presenza di vitalità.
16	頭をぶつけたあととけいれんした	Es hatte nach einem Schlag auf den Kopf Krämpfe.	Ha avuto delle convulsioni dopo aver battuto la testa.	Episodio di spasmo dopo aver urtato la testa.
17	普段と様子が違う	Es wirkt anders als sonst.	Sembra essere diverso dal solito.	Comportamenti anomali.
15	呼びかけると目を覚ますが元気がない	Es wacht auf, wenn es gerufen wird, aber ist nicht	Si sveglia quando chiamato, ma non ha forza.	Svegliarsi alla chiamata ma mancanza di vitalità.
16	頭部から出血したが止血できた	Es hat aus dem Kopf geblutet, aber die Blutung konnte gestillt werden.	Perdeva sangue dalla testa, ma si è riusciti a fermare l'emorragia.	Anamnesi di emorragia dalla testa che è stato possibile interrompere.
17	38℃以上の熱がある。	Seine Temperatur beträgt über 38°C.	La temperatura corporea è superiore a 38 °C.	Temperatura corporea pari a 38 °C o superiore.
18	嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	Es hat sich mindestens zwei Mal erbrochen, ist sonst aber wie immer.	Ha vomitato al massimo due volte, per il resto è tutto normale.	Non più di due episodi di vomito e comportamenti normali.
19	1歳未満で5cmを超えるたんこぶができています	Es hat sich eine Beule entwickelt, die größer als 5 cm ist und das Kind ist jünger als 1 Jahr.	Ha sviluppato un bozzolo superiore ai 5 cm prima di raggiungere un anno d'età.	Il paziente ha meno di un anno di età e presenta un bozzo di dimensioni superiori a 5 cm.
20	嘔吐はないが気分が悪いと訴える (気分が悪そう)	Es erbricht sich nicht, aber gibt an, dass es sich nicht wohl fühlt (es wirkt krank).	Non vomita, ma afferma di non sentirsi bene (sembra malato).	Assenza di vomito ma sensazione di essere malati.
21	大きなこぶがあるが、普段と様子に変わりはない。	Es hat eine große Beule, wirkt sonst aber wie immer.	Ha un grande bozzolo, ma per il resto sembra normale.	Presenza di un grosso bozzo ma comportamenti normali.
22	普段ととくに変わった様子はない。(37℃台の熱を含む)	Es wirkt nicht anders als sonst (einschließlich einer Temperatur um 37°C).	Non sembra essere diverso dal solito, inclusa la temperatura corporea intorno a 37 °C.	Comportamenti normali (tra cui temperatura corporea non superiore ai 38 °C).
23	けがをしてからすでに2日(48時間)以上経っているが心配だ。	Die Verletzung geschah vor mehr als 2 Tagen (48 Stunden), aber es wirkt besorgniserregend.	Sono trascorsi più di 2 giorni (48 ore) dal trauma, ma la situazione rimane preoccupante.	Condizione ancora preoccupante nonostante siano passati più di due giorni (48 ore) dal trauma.

日本語	フランス語(翻訳会社1)	フランス語(翻訳会社2)	中国語(繁体)(翻訳会社1)
19 頭・首のけが(子ども)	19 Tête・blessure au coup (enfant)	19 Blessure à la tête et/ou au cou (enfant)	19 頭、頸部受傷(小孩)
1 短時間に(1時間以内に)3回以上吐いた	A vomit pendant une courte période (au cours d'une heure) trois fois ou plus.	A régurgité au moins trois fois dans un court laps de temps (dans l'heure).	短時間内嘔吐超過三次(一小時內)。
2 片方の手足の動きが悪い	L'un des pieds ou des bras ne bouge pas normalement.	Le mouvement du bras et de la jambe d'un côté ou de l'autre du corps est bizarre.	其中一隻腳或手臂移動時不正常。
3 サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	Liquide non visqueux coulant du nez ou de l'oreille.	Un liquide aqueux s'écoule du nez ou de l'/des oreille(s).	無黏性的液體自耳朵或鼻子流出。
4 押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	Impossible d'arrêter le nez en sang même en exerçant une pression. Ou il y a un saignement du nez, même s'il n'a pas reçu directement de coup.	Le saignement du nez ne s'arrête pas, même après avoir exercé une pression. Ou du sang s'écoule de l'/des oreille(s), alors qu'il n'y a pas eu d'impact direct à cet endroit.	即使施壓也無法停止流鼻血。或是雖然耳朵未被直接擊傷，也有流血的情形。
5 頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	Impossible d'arrêter le saignement de la tête même en exerçant une pression avec une serviette.	Le saignement de la tête ne s'arrête pas, même après avoir exercé une pression à l'aide d'une serviette.	雖已拿毛巾施加壓力，也無法停止頭部流血。
6 首をかしげる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	Préfère pencher le coup. Ou le corps s'incline même lorsqu'on le redresse.	Le cou est penché. Ou le corps se tourne sur le côté, même lorsqu'il est placé de manière à regarder droit devant.	喜歡讓頭部傾斜。或是身體傾斜，即使將其身體直立後。
7 手で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	Des parties du bras et des pieds ont des difficultés à bouger. Ou il y a un engourdissement de la main ou du pied.	Certaines parties des bras et/ou des jambes sont difficiles à bouger. Ou le(s) bras et/ou la/les jambe(s) sont engourdis.	手臂或腳的某些部位無法移動，或者手臂跟腳感覺麻痺。
8 怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	Après une blessure, il y a une réponse différée lorsqu'on appelle.	Ne répondait pas correctement lorsqu'on l'appelait, après avoir subi une blessure corporelle.	受傷之後，呼叫時有回應遲緩的情況。
9 頭をとても痛がる	A tendance à présenter une douleur à la tête.	Sembler souffrir d'une violente douleur à la tête.	頭部感到疼痛。
10 めまいがする。	A le vertige.	A la tête qui tourne.	感到頭暈。
11 目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	Difficulté à voir ou voir les choses en double.	A du mal à voir ou voit double.	視覺困難或有看見重影。
12 同じことを何度も質問する。	Pose la même question de façon répétée.	Répète souvent la même question.	重複詢問相同的問題。
13 首の後ろ側をさわると痛がる。	Souffre de douleur quand on touche l'arrière du cou.	Sembler ressentir une douleur lorsque l'on touche sa nuque.	碰觸頭部時感到疼痛。
14 ぐったりしており、呼びかけで簡単に起きない	Sembler léthargique et ne se lève pas facilement quand on l'appelle.	Actuellement dans un état d'épuisement et ne se réveille pas facilement lorsqu'on l'appelle.	嗜睡，無法輕易叫醒。
15 眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	S'endort facilement mais se réveille quand on l'appelle et est énergique.	A tendance à souvent s'endormir mais se réveille sans problème lorsqu'on l'appelle et est même énergique.	快速入眠，但可叫醒並且有精神。
16 頭をぶつけたあとけいれんした	Souffre de convulsions après avoir cogné la tête.	A eu un spasme après avoir reçu un coup à la tête.	頭部受擊之後有發生痙攣。
17 普段と様子が違う	Sembler différent quant à ses habitudes.	Présente un comportement extraordinaire.	行為表現不同以往。
15 呼びかけると目を覚ますが元気がない	Se réveille quand on l'appelle, mais manque d'énergie.	Se réveille lorsqu'on l'appelle mais n'est pas énergique.	可叫醒，但有氣無力。
16 頭部から出血したが止血できた	Saigne de la tête, mais on a pu arrêter le saignement.	Saignait au niveau de la tête mais le saignement a pu être arrêté.	頭部流血，但可止血。
17 38℃以上の熱がある。	A une température supérieure à 38° C.	La température corporelle est de 38°C ou plus.	體溫超過 38℃。
18 嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	A vomit au plus deux fois, mais est le même que d'habitude.	N'a pas régurgité plus de deux fois et a un comportement ordinaire.	嘔吐次數超過兩次，但事後表現一如往常。
19 1歳未満で5cmを超えるたんこぶができています	A développé une bosse plus grande que 5 cm à un âge inférieur à un an.	Le/la patient(e) est âgé(e) de moins d'un an et présente une bosse de plus de 5 cm.	在小於一歲時，發生的碰撞部位大於5公分。
20 嘔吐はないが気分が悪いと訴える(気分が悪そう)	Ne vomit pas, mais affirme ne pas bien se porter (semble malade).	Ne régurgite pas mais semble être malade (semble ne pas se sentir bien).	沒有嘔吐，但提出感覺不適(看起來病懨懨)。
21 大きなこぶがあるが、普段と様子に変わりはない。	A une grande bosse, mais à part cela semble être le même.	La bosse est grande mais le comportement est normal.	大力碰撞後表現一如往常。
22 普段ととくに変わった様子はない。(37℃台の熱を含む)	Ne semble pas différent quant à ses habitudes (y compris une température dans l'ordre de 37° C).	A un comportement normal (y compris une température corporelle inférieure à 38°C).	行為表現與以往並無不同(包含溫度在37℃範圍之內)。
23 けがをしてからすでに2日(48時間)以上経っているが心配だ。	Plus de 2 jours (48 heures) se sont écoulés depuis la blessure, mais la situation est inquiétante.	Encore préoccupant, même si plus de deux jours (48 heures) se sont écoulés depuis la blessure.	自從受創後已超過兩日(48小時)，情況令人擔心。

	日本語	中国語（繁体）（翻訳会社2）	中国語（简体）（翻訳会社1）	中国語（简体）（翻訳会社2）
	19 頭・首のけが（こども）	19 頭部及（或）頭部受傷（兒童）	19 头部-颈部受伤（兒童）	19 头部/颈部受伤（兒童）
1	短時間に（1時間以内に）3回以上吐いた	在短時間內已嘔吐三次以上（一小時內）。	短时间内（一个小时内）呕吐三次或以上	在短时间内（一小时内）呕吐三次或更多。
2	片方の手足の動きが悪い	身體任一側的手臂或腿的動作笨拙。	一条腿或胳膊无法正常活动。	身体两侧的手臂和腿部移动困难。
3	サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	鼻子或耳朵滴出水樣液體。	从鼻子或耳朵滴落无粘性液体。	从鼻子或耳朵中流出水样液体。
4	押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	即使按壓鼻血仍流不止。或耳部雖未受撞擊卻耳朵流血。	即使压住，鼻子也流血不止。或者，即使没有直接击中耳朵，耳朵也会出血。	按压也无法阻止流鼻血。或者尽管耳部没有受到直接碰撞，但耳朵有出血症状。
5	頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	即使以毛巾按壓頭部仍血流不止。	即使用毛巾压住，也无法阻止头部出血。	当用毛巾按压时也无法阻止头部流血。
6	首をかしげる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	頸部歪斜。或用力使身體面向前方時，仍朝側面轉。	想要傾斜頸部，或者，即使扶直后，身体也会傾斜。	頸部歪斜，或者身体傾斜，即便強制其面朝前。
7	手足で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	手臂及（或）腿特定部位難以移動。無法移動手臂及（或）腿。	手臂或腿部难以移动。或者，手臂或腿有麻木感。	很难移动手臂和/或腿的某一部分。或者手臂和/或腿部发麻。
8	怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	受傷後呼叫時反應不佳。	受伤后，被人叫时反应迟钝。	在受伤一次后，被叫时常常无法良好应答。
9	頭をとても痛がる	看起來頭部劇烈疼痛。	容易头痛。	头部似乎感到剧痛。
10	めまいがする。	感覺頭暈。	头晕。	头晕。
11	目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	難以看見東西或出現複視。	视觉困难，或有重影。	眼睛无法看清或眼前有重影。
12	同じことを何度も質問する。	常重複相同問題。	反复问同一个问题。	经常重复同样的问题。
13	首の後ろ側をさわると痛がる。	觸碰後頸時看起來會感覺疼痛。	抚摸脖子后面时感到疼痛。	触碰到颈部后面时似乎会有痛感。
14	ぐったりしており、呼びかけで簡単に起きない	目前呈耗盡體力的狀態，呼叫時無法輕易喚醒。	嗜睡，被人叫时也不会轻易醒来。	当前处于疲倦状态并且被叫时很难醒来。
15	眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	常嗜睡，但呼叫時喚醒無困難且有精神。	容易入睡，但可轻松叫醒且精力充沛。	常常想要睡觉但被叫时可以立即醒来并且精力充沛。
16	頭をぶつけたあとけいれんした	頭部受撞擊後發生痙攣。	头部遭受击打后，发生了抽搐。	头部被撞击后痉挛。
17	普段と様子が違う	表現異常行為。	举止与往常不同。	表现异常。
15	呼びかけると目を覚ますが元気がない	呼叫時可喚醒，但無精神。	可以叫醒，但精力不济。	被叫醒后无精打采。
16	頭部から出血したが止血できた	頭部出血，但可止血。	头部鲜血直流，但能够止住流血。	头部流血，但是血可以止住。
17	38℃以上の熱がある。	體溫高於38℃。	体温 38℃ 以上。	体温达到 38℃ 或更高。
18	嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	嘔吐不超過兩次且行為表現正常。	呕吐最多两次，但除此之外一切如常。	呕吐不超过两次并且表现正常。
19	1歳未満で5cmを越えるたんこぶができています	患者未滿一歲且腫塊大於5公分。	如果患者不到1岁，会长出一个大于5厘米的肿块。	患者不到一岁，有一个大于5厘米的肿块。
20	嘔吐はないが気分が悪いと訴える（気分が悪そう）	未嘔吐但表現噁心感（看起來反胃）。	不呕吐，但声称感觉不舒服（出现不适）。	不呕吐但感到恶心（似乎要吐）。
21	大きなこぶがあるが、普段と様子に変わりはない。	雖有大型腫塊但行為表現正常。	有一个大肿块，但其他一切如常。	有个大肿块但表现正常。
22	普段ととくに変わった様子はない。（37℃台の熱を含む）	行為表現正常（含體溫低於38℃）。	没有异常表现（包括体温也在37℃范围内）。	表现正常（包括体温不超过38℃）。
23	けがをしてからすでに2日（48時間）以上経っているが心配だ。	雖然受傷已超過兩天（48小時）但情況仍令人擔憂。	受伤后已超过2天（48小时），但令人担忧。	受伤超过两天（48小时）之后仍感到不安。

	日本語	韓国語 (翻訳会社1)	韓国語 (翻訳会社2)
	19 頭・首のけが (こども)	19 머리 목 부상 (어린이)	19 머리 및/또는 목 부상(아동)
1	短時間に (1時間以内に) 3回以上吐いた	단 시간 안에 (1시간 이내) 3번 혹은 그 이상의 구토 발생	단시간(1시간 이내)에 3번 이상 구토를 하였다.
2	片方の手足の動きが悪い	한 쪽 팔이나 다리가 정상적으로 움직이지 않음.	몸 어느 한쪽의 팔다리 움직임이 어색하다.
3	サラサラした液体が鼻、または、耳からポタポタと出ている。	코나 귀에서 점성이 없는 액체가 흘러나옴.	코 또는 귀에서 묽은 액체가 떨어진 다.
4	押さえても、鼻血が止まらない。または、直接ぶつけていないのに耳から血が出ている。	코피가 지혈한 후에도 멈추지 않거나, 직접 부딪치지 않음에도 불구하고 귀에서 피가 나는 경우.	압박을 해도 코피가 멎지 않는다. 또는 직접적인 충격이 없었음에도 귀에서 피가 난다.
5	頭部からの出血をタオルで圧迫しても止まらない	타월로 지혈을 한 후에도 머리에서 피가 멈추지 않음.	수건을 이용해 압박해도 머리에서 출혈이 멎지 않는다.
6	首をかき上げる姿勢をとっている。または、まっすぐ体を向かせても横を向いてしまう。	자세를 바로 한 후에도 몸이나 목을 비스듬히 꺾어야 편함.	목이 비스듬히 기울었다. 또는 강제로 목이 앞을 보게 해도 다시 옆으로 돌아간다.
7	手足で動きにくいところがある。または、手足にしびれがある。	팔이나 다리가 국소적으로 움직이기 힘들거나 감각이 없음.	팔 및/또는 다리의 특정 부위를 움직이기 힘들다. 또는 팔 및/또는 다리에 감각이 없다.
8	怪我をしたあと、呼びかけに対する反応が悪いときがあった	부상 후, 부르면 즉각 반응이 없음.	부상을 당한 이후 불러도 잘 반응하지 않았다.
9	頭をとても痛がる	두통을 자주 호소함.	머리에 끔찍한 통증이 있는 것으로 보인다.
10	めまいがする。	어지러움을 느낌.	어지러움을 느낀다.
11	目が見えにくかったり、ものが二重に見えたりする。	앞이 잘 안보이거나 두개로 보임.	사물을 보는 데 어려움이 있거나 사물이 두 개로 보인다.
12	同じことを何度も質問する。	계속 같은 질문을 함.	같은 질문을 자주 반복한다.
13	首の後ろ側をさわると痛がる。	뒷목을 만지면 통증을 호소함.	목 뒤쪽을 만졌을 때 통증을 느끼는 것으로 보인다.
14	くったりしており、呼びかけで簡単に起きない	의식이 흐릿하지 않고 깨워도 잘 일어나지 않음.	현재 매우 지친 상태이며 풀러도 쉽게 깨지 않는다.
15	眠ってしまうが呼びかけると目を覚まし、元気がある	잠에 쉽게 빠져드나, 깨울 때 재빠르게 일어나고 활기참.	잠을 자주 자는 편이지만 부르면 아무 문제 없이 일어나며, 활기가 넘친다.
16	頭をぶつけたあとけいれんした	머리를 부딪치고 경련/경기를 경험.	머리를 부딪힌 후 경련을 일으켰다.
17	普段と様子が違う	평소와 다르게 보임.	이상한 행동을 보인다.
15	呼びかけると目を覚ますが元気がない	깨울 때 일어나나 활기차지 않음.	부르면 일어나긴 하지만 활기가 넘치진 않는다.
16	頭部から出血したが止血できた	머리에서 피를 흘리고 피가 멈추지 않음.	머리에서 피가 났지만 출혈을 멎게 할 수 있었다.
17	38℃以上の熱がある。	38도 이상의 고열.	체온이 38℃ 이상이다.
18	嘔吐は2回までであり、普段と変わりはない	최대 2번 이상 구토를 했으나 평소와 비슷함.	2번 이하로 토하였으며 정상적인 행동을 보인다.
19	1歳未満で5cmを越えるたんこぶができています	1살 미만의 영아에게서 5cm 보다 큰 혹이 생김.	환자는 한 살 미만이며 5cm 이상 되는 크기의 혹이 있다.
20	嘔吐はないが気分が悪いと訴える (気分が悪そう)	구토를 하지는 않으나 컨디션이 좋아 보이지 않음 (아파 보임).	토를 하진 않지만 토할 것 같은 기분을 나타낸다(토할 것 같아 보인다).
21	大きなぶぶがあるが、普段と様子に変わりはない。	큰 혹이 있으나 평소와 비슷함.	큰 혹이 있으나 정상적인 행동을 보인다.
22	普段ととくに変わった様子はない。(37℃台の熱を含む)	평소와 다르게 보이지 않음 (37도 정도의 열을 포함하여).	정상적인 행동을 보인다(또한 체온이 38℃ 이하이다).
23	けがをしてからすでに2日(48時間)以上経っているが心配だ。	부상이 발생한지 2일(48시간)이 경과했으나 걱정이 되는 경우.	부상 이후 이틀(48시간)이 지났으나 여전히 걱정스럽다.

	日本語	英語	ポルトガル語(翻訳会社1)	ポルトガル語(翻訳会社2)
	27 けいれん (こども)	27 Convulsion (child)	27 Convulsões (infantil)	27 Convulsão (criança)
1	生まれて初めてのけいれんである。	Had a convulsion for the first time in life.	A primeira convulsão desde o nascimento.	Teve uma convulsão pela primeira vez na vida.
2	けいれんが続いている。	Continuously experiencing a convulsions	As convulsões são sucessivas.	Tem convulsões continuamente.
3	繰り返しけいれんしている。	Experiencing repeated convulsions	As convulsões são contínuas.	Experiencia convulsões repetidamente.
4	意識が戻らないままである。	Still remaining unconscious.	Permanece inconsciente.	Ainda está inconsciente.
5	顔や唇の色が紫色になった。	The face and/or lips turned purple.	O rosto e os lábios assumiram cor roxa.	A cara e/ou lábios ficaram roxos.
6	左右で違う、または体の一部だけのけいれん	The convulsion is manifested differently between the left and right side of the body. Or the spasm is only manifested in certain part of the body.	As convulsões são diferentes nos lados direito e esquerdo ou experimentou apenas em certas partes.	A convulsão manifesta-se de forma diferente entre o lado direito e esquerdo do corpo. Ou o espasmo manifesta-se apenas numa parte do corpo.
7	興奮している。または、あばれている。	Exhibiting excitement or violent behavior.	Está agitado. Ou está agindo fora de controle.	Exibe entusiasmo ou comportamento violento.
8	最近激しく頭をぶつけた。	Recently hit the head hard.	Recentemente, bateu a cabeça a muito forte.	Bateu a cabeça com força recentemente.
9	けいれん後に麻痺を伴う	Having been paralyzed following the convulsions	Experimenta paralisia após as convulsões.	Tem ficado paralisado após as convulsões.
10	嘔吐している	Have been vomiting.	Tem vômito.	Tem vomitado.
11	頭を痛がっている	Appear to be experiencing a pain in the head.	Apresenta dor na cabeça.	Aparenta estar a sentir uma dor na cabeça.
12	てんかんとされている。	Was previously diagnosed with epilepsy.	Foi diagnosticado com epilepsia.	Foi diagnosticado com epilepsia.
13	けいれんかどうかわからない。	Cannot determine whether it is a convulsion or not.	Não é possível dizer se é uma convulsão.	Não consegue determinar se é uma convulsão ou não.
14	予防薬(ダイアアップ坐薬など)の手持ちが切れてしまった。	Have run out of the preventive medication (i.e., suppository Diapp, etc.) that is usually taken.	Ficou sem medicação preventiva (como supositórios DIAPP).	Já não tem mais medicamentos preventivos (por exemplo, supositório Diapp, etc.) que sejam tomados normalmente.
15	意識が戻っても、不機嫌な状態が続いている。	Continuously in a bad mood although consciousness was regained.	Permanece com humor ruim, mesmo depois de ganhar consciência novamente.	Está de mau humor contínuo apesar de ter recuperado a consciência.
16	1歳未満である。	Is less than one year old.	Tem menos de 1 ano de	Tem menos de um ano de idade.
17	今までに何回も、けいれんを起こしている。	Previously had several convulsions	Teve vários episódios de convulsão anteriormente.	Teve várias convulsões anteriormente.
18	以上の項目に当てはまらない。	None of the above applies.	Não apresenta nenhum dos sintomas acima.	Nenhum dos casos acima se aplica.
19	発熱がある。	Have a fever.	Febre.	Tem febre.

	日本語	Português	スペイン語(翻訳会社1)	スペイン語(翻訳会社2)
	27 けいれん (こども)	27 convulsão (criança)	27 Convulsiones (niño)	27 Convulsión (niño)
1	生まれて初めてのけいれんである。	Teve uma convulsão pela primeira vez na vida	La primera convulsión desde su nacimiento.	Ha experimentado una convulsión por primera vez en su vida.
2	けいれんが続いている。	Tem convulsões continuamente	Las convulsiones se han presentado varias veces.	Experimenta convulsiones continuamente
3	繰り返しけいれんしている。	Teve convulsões repetidamente	Tiene convulsiones continuamente.	Experimenta convulsiones repetidamente
4	意識が戻らないままである。	Ainda permanece inconsciente	Permanece inconsciente.	Aún permanece inconsciente.
5	顔や唇の色が紫色になった。	A face e/ou os lábios ficaram roxos	La cara y los labios se volvieron de color púrpura.	El rostro y/o los labios se han amoratado.
6	左右で違う、または体の一部だけの けいれん	A convulsão é manifestada de forma diferente entre o lado esquerdo e o lado direito do rosto. Ou o espasmo só é manifestado em uma certa parte do corpo	La convulsión es diferente entre el lado izquierdo y el derecho, o la experimenta solo en ciertas partes.	La convulsión se manifiesta de forma diferente entre el lado izquierdo y derecho del cuerpo. O el espasmo solo se manifiesta en cierta parte del cuerpo.
7	興奮している。または、あばれている。	Exibindo comportamento violento ou animação	Está exaltado. O está actuando fuera de control.	Manifiesta excitación o comportamiento violento.
8	最近激しく頭をぶつけた。	Bateu a cabeça forte recentemente	Recientemente se golpeou duro la cabeza.	Se ha golpeado la cabeza con fuerza recientemente.
9	けいれん後に麻痺を伴う	Ficou paralizado logo após as convulsões	Experimenta parálisis después de convulsiones.	Ha estado paralizado después de las convulsiones.
10	嘔吐している	Tem vomitado	Vômitos.	Ha vomitado.
11	頭を痛がっている	Parece estar sentindo dor na cabeça	Presenta dolor en la cabeza.	Parece experimentar un dolor en la cabeza.
12	てんかんとされている。	Foi diagnosticado com epilepsia	Ha sido diagnosticado con epilepsia.	Se le ha diagnosticado epilepsia anteriormente.
13	けいれんかどうかわからない。	Não consegue determinar se é uma convulsão ou não	No se puede decir si se trata de una convulsión.	No se puede determinar si se trata o no de una convulsión.
14	予防薬(ダイアップ坐薬など)の手持ちが切れてしまった。	Está sem a medicação preventiva (ex: supositório Diapp, etc) que é tomada normalmente	Se quedó sin medicamentos preventivos (tales como supositorios DIAPP).	Ha agotado la medicación preventiva (es decir, supositorio Diapp, etc.) que toma normalmente.
15	意識が戻っても、不機嫌な状態が続いている。	Continuamente de mau humor apesar da consciência ter voltado	Permanece de mal humor, aun después de recuperar la conciencia.	Experimenta mal humor continuamente aunque recuperó la conciencia.
16	1歳未満である。	Tem menos de um ano	Tiene menos de 1 año de	Tiene menos de un año.
17	今までに何回も、けいれんを起こしている。	Já teve diversas convulsões	Ha tenido muchos episodios de convulsiones previamente.	Ha sufrido varias convulsiones anteriormente.
18	以上の項目に当てはまらない。	Nenhuma das opções acima	No se ajusta a ninguno de los síntomas antes mencionados.	No es aplicable ninguno de los casos anteriores.
19	発熱がある。	Está com febre	Fiebre.	Tiene fiebre.

	日本語	Spanish (merged)	ドイツ語(翻訳会社1)	ドイツ語(翻訳会社2)
	27 けいれん (こども)	27 Convulsión (niño)	27 Krämpfe (Kind)	27 Konvulsion (Kind)
1	生まれて初めてのけいれんである。	Ha experimentado una convulsión por primera vez en su vida.	Es ist der erste Krampf seit der Geburt.	Hatte zum ersten Mal im Leben eine Konvulsion.
2	けいれんが続いている。	Experimenta convulsiones constantemente.	Die Krämpfe werden beobachtet.	Hat ständig Konvulsionen.
3	繰り返しけいれんしている。	Experimenta convulsiones repetidamente	Es hat durchgehend Krämpfe.	Hat wiederholte Konvulsionen.
4	意識が戻らないままである。		Es ist bewusstlos.	Ist noch immer bewusstlos.
5	顔や唇の色が紫色になった。	El rostro y/o los labios se han vuelto color púrpura.	Das Gesicht und die Lippen sind violett verfärbt.	Gesicht und/oder Lippen werden lila.
6	左右で違う、または体の一部だけの けいれん	La convulsión se manifiesta de forma diferente entre el lado izquierdo y derecho del cuerpo. O el espasmo solo se manifiesta en cierta parte del cuerpo.	Die Krämpfe sind auf der linken und rechten Seite unterschiedlich oder treten nur an bestimmten Körperparten auf.	Konvulsion äußert sich auf rechter und linker Körperseite unterschiedlich. Oder der Krampf tritt nur in einem Teil des Körpers auf.
7	興奮している。または、あばれている。	Manifiesta excitación o comportamiento violento.	Es ist aufgeregt oder unkontrolliert.	Zeigt Erregung oder gewalttätiges Verhalten.
8	最近激しく頭をぶつけた。	Se ha golpeado la cabeza con fuerza recientemente.	Es hat kürzlich einen heftigen Schlag auf den Kopf	Hat sich kürzlich stark am Kopf gestoßen.
9	けいれん後に麻痺を伴う	Ha estado paralizado después de las convulsiones.	Es hat nach den Krämpfen Lähmungserscheinungen.	War nach einer Konvulsion gelähmt.
10	嘔吐している	Ha vomitado.	Es erbricht sich.	Hat erbrochen.
11	頭を痛がっている	Parece experimentar un dolor en la cabeza.	Es hat Schmerzen am Kopf.	Hat offenbar Kopfschmerzen.
12	てんかんと言われている。	Se le ha diagnosticado epilepsia anteriormente.	Bei ihm wurde Epilepsie festgestellt.	Wurde bereits früher auf Epilepsie diagnostiziert.
13	けいれんかどうかわからない。	No se puede determinar si se trata o no de una convulsión.	Es ist nicht eindeutig, dass es sich um einen Krampf handelt.	Nicht feststellbar, ob es sich tatsächlich um eine Konvulsion handelt.
14	予防薬(ダイアアップ坐薬など)の手持ちが切れてしまった。	Ha agotado la medicación preventiva (es decir, supositorio Diapp, etc.) que toma normalmente.	Es hat keine präventiven Medikationen mehr (wie beispielsweise DIAPP-Zäpfchen).	Verfügt nicht mehr über die vorbeugenden Medikamente (d.h. Diapp-Zäpfchen usw.), die normalerweise eingenommen werden.
15	意識が戻っても、不機嫌な状態が続いている。	Permanece de mal humor, aun después de recuperar la conciencia.	Es ist auch nachdem es wieder zu Bewusstsein gekommen ist missmutig.	Kontinuierlich in schlechter Stimmung, obwohl das Bewusstsein wiedererlangt wurde.
16	1歳未満である。	Tiene menos de un año.	Es ist jünger als 1 Jahr.	Ist jünger als ein Jahr.
17	今までに何回も、けいれんを起こしている。	Ha sufrido varias convulsiones anteriormente.	Es hatte in letzter Zeit viele Krampfanfälle.	Hatte bereits früher schwere Konvulsionen.
18	以上の項目に当てはまらない。	No se ajusta a ninguno de los síntomas antes mencionados.	Es weist keine der oben genannten Symptome auf.	Keine der oben genannten Punkte.
19	発熱がある。	Tiene fiebre.	Es hat Fieber.	Hat Fieber.

	日本語	German (merged)	イタリア語(翻訳会社1)	イタリア語(翻訳会社2)
	27 けいれん (こども)	27 Krämpfe (Kind)	27 Convulsioni (bambino)	27 Convulsioni (bambini)
1	生まれて初めてのけいれんである。	Es ist der erste Krampf seit der Geburt.	Primo episodio di convulsioni dalla nascita.	Primo episodio convulsivo nella vita.
2	けいれんが続いている。	Es hat ständig Konvulsionen.	Le crisi convulsive si susseguono.	Episodi convulsivi costanti.
3	繰り返しけいれんしている。	Es hat wiederholte Konvulsionen.	Convulsioni continue.	Episodi convulsivi ripetuti.
4	意識が戻らないままである。	Es ist bewusstlos.	Rimane incosciente.	Stato di incoscienza.
5	顔や唇の色が紫色になった。	Das Gesicht und die Lippen sind violett verfärbt.	Il volto e le labbra sono diventate violacee.	Viso e/o labbra viola.
6	左右で違う、または体の一部だけの けいれん	Die Krämpfe sind auf der linken und rechten Seite unterschiedlich oder treten nur an bestimmten Körperteilen auf.	Le convulsioni colpiscono la parte sinistra e destra del corpo in modo differente o colpiscono solo alcune zone.	La convulsione si è manifestata in modo diverso nel lato sinistro e destro del corpo oppure lo spasmo si è manifestato esclusivamente in determinate parti del corpo.
7	興奮している。または、あばれている。	Es ist aufgeregt oder unkontrolliert.	È irritabile o molto agitato.	Frenesia o comportamento violento.
8	最近激しく頭をぶつけた。	Es hat kürzlich einen heftigen Schlag auf den Kopf	Di recente ha subito un forte trauma alla testa.	Forte urto recente alla testa.
9	けいれん後に麻痺を伴う	Es hat nach den Krämpfen Lähmungserscheinungen.	Presenza di paralisi a seguito delle convulsioni.	Paralisi in seguito alle convulsioni
10	嘔吐している	Es erbricht sich.	Sta vomitando.	Vomito.
11	頭を痛がっている	Es hat Schmerzen am Kopf.	Presenta dolore alla testa.	Sensazione di un dolore alla testa.
12	てんかんとされている。	Bei ihm wurde Epilepsie festgestellt.	Gli è stata diagnosticata l'epilessia.	Anamnesi di diagnosi di epilessia.
13	けいれんかどうかわからない。	Es ist nicht eindeutig, dass es sich um eine Konvulsion handelt.	Impossibile di stabilire se si tratti di convulsioni.	Impossibilità di determinare se si tratta di una convulsione oppure no.
14	予防薬(ダイアップ坐薬など) の手持ちが切れてしまった。	Es hat keine präventiven Medikationen mehr (wie beispielsweise DIAPP-Zäpfchen).	Farmaci preventivi, quali supposte, non disponibili.	Assunzione dei soliti farmaci preventivi (ovvero, Diapp in supposte ecc.).
15	意識が戻っても、不機嫌な状態が続いている。	Es ist auch nachdem es wieder zu Bewusstsein gekommen ist missmutig.	Rimane irritabile anche dopo aver ripreso conoscenza.	Cattivo umore costante nonostante la ripresa di conoscenza.
16	1歳未満である。	Es ist jünger als ein Jahr.	Ha meno di 1 anno d'età.	Di età inferiore a un anno.
17	今までに何回も、けいれんを起こしている。	Es hatte bereits früher schwere Konvulsionen.	Ha già avuto numerosi episodi di convulsioni in passato.	Anamnesi di numerose convulsioni
18	以上の項目に当てはまらない。	Es weist keine der oben genannten Symptome auf.	Non corrisponde a nessuno dei sintomi elencati.	Nessuno dei precedenti è applicabile.
19	発熱がある。	Es hat Fieber.	Febbre.	Febbre.

	日本語	フランス語(翻訳会社1)	フランス語(翻訳会社2)	中国語(繁体)(翻訳会社1)
	27 けいれん(こども)	27 Convulsions (enfant)	27 Convulsions (enfant)	27 痙攣(小孩)
1	生まれて初めてのけいれんである。	La première convulsion depuis la naissance.	A eu une convulsion pour la première fois de sa vie.	首次痙攣症狀在出生時發作。
2	けいれんが続いている。	Les convulsions sont suivies.	Souffre constamment de convulsions	之後痙攣復發。
3	繰り返しけいれんしている。	Convulsions continues.	Souffre de convulsions répétées	持續性痙攣。
4	意識が戻らないままである。	Reste inconscient.	Est toujours inconscient.	仍然無意識。
5	顔や唇の色が紫色になった。	Le visage et les lèvres sont devenues pourpres.	Le visage et/ou les lèvres deviennent mauves.	臉與嘴唇轉為紫色。
6	左右で違う、または体の一部だけの けいれん	Il y a une différence entre la convulsion dans le côté gauche et le côté droit, ou elle se manifeste seulement dans certaines parties.	La convulsion se manifeste différemment des côtés gauche et droit du corps. Ou le spasme ne se manifeste qu' à un certain endroit du corps.	左側和右側發生痙攣的狀況不同, 或者只有表現在特定部位。
7	興奮している。または、あばれている。	Est excité. Ou agit sans contrôle	Se montre trop enthousiaste ou se comporte de manière violente.	情緒亢奮或行為失控。
8	最近激しく頭をぶつけた。	A récemment cogné fortement la tête.	A récemment reçu un coup violent à la tête.	最近頭部受到重擊。
9	けいれん後に麻痺を伴う	Souffre de paralysie après les convulsions.	S' est retrouvé(e) paralysé(e) à la suite des convulsions	痙攣過後有癱瘓的情況發生。
10	嘔吐している	Vomissements.	A régurgité.	嘔吐。
11	頭を痛がっている	Souffre de douleurs à la tête.	Semble souffrir d' une douleur à la tête.	頭部疼痛。
12	てんかんとされている。	A été diagnostiqué comme ayant l'épilepsie.	A été diagnostiqué(e) épileptique dans le passé.	曾被診斷過有癲癇症。
13	けいれんかどうかわからない。	Impossible de savoir s'il s'agit d'une convulsion.	Impossible de déterminer s'il s'agit d' une convulsion ou non.	無法辨識是否為痙攣。
14	予防薬(ダイアップ坐薬など)の手持ちが切れてしまった。	Ne dispose pas de médicaments préventifs (tels que les suppositoires DIAPP).	A épuisé les médicaments préventifs (suppositoires Diapp, etc.) habituellement prescrits.	已用光預防性藥物(如DIAPP栓劑)
15	意識が戻っても、不機嫌な状態が続いている。	Reste de mauvaise humeur, même après avoir repris conscience.	Est constamment de mauvaise humeur malgré la reprise de conscience.	即使回復意識後, 心情仍然不好。
16	1歳未満である。	A moins d'un an.	Est âgé(e) de moins d' un an.	小於一歲。
17	今までに何回も、けいれんを起こしている。	A vécu plusieurs épisodes de convulsions auparavant.	A déjà eu de fortes convulsions dans le passé	曾經發生過幾次痙攣。
18	以上の項目に当てはまらない。	Ne présente aucun des symptômes ci-dessus.	Aucune des propositions précédentes ne s' applique.	不符合上述的任何症狀。
19	発熱がある。	Fièvre.	A de la fièvre.	發燒。

	日本語	中国語（繁体）（翻訳会社2）	中国語（简体）（翻訳会社1）	中国語（简体）（翻訳会社2）
	27 けいれん（こども）	27 抽搐（兒童）	27 惊厥（兒童）	27 惊厥（兒童）
1	生まれて初めてのけいれんである。	發生一生中首次抽搐。	出生以来第一次惊厥。	人生第一次惊厥。
2	けいれんが続いている。	持續發生抽搐	抽搐則緊隨其後。	持續惊厥
3	繰り返しけいれんしている。	重複發生抽搐	不斷抽搐。	重复惊厥
4	意識が戻らないままである。	仍然無意識。	昏迷不醒。	仍无意识。
5	顔や唇の色が紫色になった。	臉部及（或）嘴唇發紫。	臉部和嘴唇的颜色变成紫色。	脸部和/或嘴唇发紫。
6	左右で違う、または体の一部だけのけいれん	身體左右側的抽搐表現不同。或痙攣只在身體特定部位表現。	身體左右兩側之間的抽搐是不同的，或者只在某些部位發生抽搐。	左右兩側身體之間表現出不同的惊厥。或者只在身體某一部位表現出痙攣。
7	興奮している。または、あばれている。	出現激動或暴力行為。	兴奋。或者，行为失控。	表现兴奋或做出暴力行为。
8	最近激しく頭をぶつけた。	最近頭部受重擊。	最近头部受到了严重碰撞。	最近头部受到重创。
9	けいれん後に麻痺を伴う	抽搐後持續癱瘓。	惊厥后發生癱瘓。	惊厥后癱瘓
10	嘔吐している	持續嘔吐。	嘔吐。	持續嘔吐。
11	頭を痛がっている	看起來頭部疼痛。	头部疼痛。	头部似乎感到疼痛。
12	てんかんと言われている。	先前被診斷為癲癇症。	已确诊为癫痫。	之前被诊断为癫痫。
13	けいれんかどうかわからない。	無法確定其是否為抽搐。	无法确认是否为惊厥。	无法判断这是否是惊厥。
14	予防薬(ダイアップ坐薬など)の手持ちが切れてしまった。	已用盡平時用的預防藥物（即Diapp栓劑等）。	預防性藥物用完了（如尿布栓劑）。	平時服用的預防用藥已用完（如Diapp栓劑等）。
15	意識が戻っても、不機嫌な状態が続いている。	儘管恢復意識但心情持續低落。	心情糟糕，即使在恢復意識后。	儘管意識恢復但心情仍一直不好。
16	1歳未満である。	未滿一歲。	不到1岁。	不到一岁。
17	今までに何回も、けいれんを起こしている。	先前曾發生數次抽搐。	之前已發生多次抽搐。	之前出現過幾次惊厥
18	以上の項目に当てはまらない。	以上皆非。	不符合以上任何症狀。	以上症狀均不適用。
19	発熱がある。	有發燒。	发热。	发烧。